

2020年11月27日(金)

17時半〜20時半

28日(土)

9時15分〜18時

日仏会館

1階ホール



日仏シンポジウム

使用言語  
日本語/フランス語  
同時通訳付き

主催  
日仏会館・フランス国立日本研究所  
協力  
フランス国立研究機構(ANR)  
公益財団法人日仏会館

# 21世紀の働き方

## 日本とフランスの比較

Colloque franco-japonais  
**Le travail au XXI<sup>e</sup> siècle  
au Japon et en France**

Vendredi 27 novembre | 17h30 - 20h30

Samedi 28 novembre | 9h30 - 18h

Maison franco-japonaise auditorium

Organisé par l'Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ et la Fondation MFJ. En coopération avec le projet Euraseemploi de l'Agence nationale de la recherche (ANR). En japonais et en français avec traduction simultanée.

要オンライン申し込み  
Inscription en ligne  
[www.mfj.gr.jp](http://www.mfj.gr.jp)

11月27日(金)

17:30-20:30

## 挨拶 17:30-17:45

中島厚志(公益財団法人日仏会館理事長)  
ベルナール・トマン(日仏会館・フランス国立日本研究所長)

## 基調講演1 17:45-18:45

労働法と雇用——フランスの社会モデルに罪はあるか——  
ドミニク・メダ(パリ第9大学)

## ラウンドテーブル 18:45-20:30

司会 ベルナール・トマン  
参加者 水町勇一郎(東京大学)  
ニコラ・ハツフェルド(パリ西大学)  
小熊英二(慶応義塾大学)

11月28日(土)

9:15-18:00

## 午前

## パネルディスカッション1 9:15-10:45

## 「働き方改革」とコロナ危機

司会 水町勇一郎

## 働き方改革とは何か

岡崎淳一(元厚生労働審議官)

## 働き方改革と新しい働き方

市村彰浩(経団連労働法規委員会 国際労働部会長)

## コロナ危機と労働法制の課題

島田陽一(早稲田大学)

## 質疑・ディスカッション

## パネルディスカッション2 10:45-12:45

## 社会的不平等と労働者の声

司会 アドリエンヌ・サラ(日仏会館・フランス国立日本研究所)

## コロナ危機であらわになったこと

## “セーフティネットの構築が急務”

神津里季生(日本労働組合総連合会会長)

## フランスの自動車生産ラインで働いている人は誰なのか?

## 過去半世紀の間に起こったいくつかの重要な変化

ニコラ・ハツフェルド(パリ西大学)

## 日本における同一労働同一賃金と戦略的ジェンダーニーズ

## ——労働組合の取組みを考える——

金井郁(埼玉大学)

## COVID-19の職業病としての認知

ベルナール・トマン

## 質疑・ディスカッション

## 昼食 12:45-14:00

## 午後

## パネルディスカッション3 14:00-16:00

## 性別職務分離の変容

## ——日本的雇用システムの転換——

司会 金井郁

## ILOのジェンダー平等への取組み

田口晶子(前ILO駐日代表)

## コロナ危機と女性労働者

大沢真知子(日本女子大学)

## 二つの国民:日本の二重構造と労働市場

小熊英二

## ホームヘルパーから秘書へ、女性の仕事とは何か

クリステル・アヴリル(フランス国立社会科学高等研究院)

## 質疑・ディスカッション

## 基調講演2 16:00-17:00

## 働き方改革、コロナ危機と21世紀の働き方

水町勇一郎

## ラウンドテーブル 17:00-18:00

司会 島田陽一  
参加者 神津里季生  
田口晶子  
市村彰浩



Vendredi 27 novembre

17 h 30 - 20 h 30

**Mot de bienvenue** ————— 17 h 30 - 17 h 45

NAKAJIMA Atsushi (président de la Fondation Maison franco-japonaise)  
Bernard THOMANN (directeur de l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise)

**Conférence d'ouverture** ————— 17 h 45 - 18 h 45

**Droit du travail et emploi :  
le modèle social français est-il coupable ?**  
Dominique MÉDA (univ. Paris Dauphine-PSL)

**Table ronde** ————— 18 h 45 - 20 h 30

**Modérateur** Bernard THOMANN  
**Participants** MIZUMACHI Yūichirō (univ. de Tokyo)  
Nicolas HATZFELD (univ. Paris-Nanterre)  
OGUMA Eiji (univ. Keiō)

Samedi 28 novembre

9 h 15 - 18 h

## MATIN

**Panel 1** ————— 9 h 15 - 11 h 45

**La « réforme de la manière de travailler »  
et la crise du coronavirus**

**Modérateur** MIZUMACHI Yūichirō

**Qu'est-ce que la « réforme de la manière de travailler » ?**

OKAZAKI Jun.ichi (ancien vice-ministre de la Santé,  
du Travail et des Affaires sociales)

**La « réforme de la manière de travailler »  
face aux nouvelles manières de travailler**

ICHIMURA Akihiro (président de la Division des relations  
internationales du travail, Commission du droit du travail, Keidanren)

**La crise du coronavirus et la question du droit du travail**

SHIMADA Yōichi (univ. Waseda)

**Questions et discussion****Panel 2** ————— 10 h 45 - 12 h 45

**Les inégalités sociales et la voix des travailleurs**

**Modératrice** Adrienne SALA (IFRJ-MFJ)

**L'urgence de la construction d'un filet de sécurité sociale  
à l'heure de la crise du coronavirus**

KōZU Rikio (président de la Fédération japonaise des syndicats)

**Qui travaille sur les chaînes automobiles en France ?**

**Quelques changements significatifs  
au cours du dernier demi-siècle**

Nicolas HATZFELD

**« Pour un même travail, un même salaire » et  
les nécessités stratégiques caractéristiques des femmes  
au Japon : réflexion sur l'action des syndicats**

KANAI Kaoru (univ. de Saitama)

**La reconnaissance de la COVID-19  
comme maladie professionnelle**

Bernard THOMANN

**Questions et discussion****Déjeuner** ————— 12 h 45 - 14 h

## APRÈS-MIDI

**Panel 3** ————— 14 h - 16 h

**La transformation de la division sexuelle du travail  
et la mutation du système d'emploi japonais**

**Modératrice** KANAI Kaoru

**L'action de l'OIT en faveur de l'égalité des genres**

TAGUCHI Akiko (ancienne représentante de l'OIT au Japon)

**La crise du coronavirus et les femmes au travail**

ŌSAWA Machiko (univ. féminine du Japon)

**Les deux nations : la structure duale  
de la société japonaise et le marché du travail**

OGUMA Eiji

**Des aides à domicile aux secrétaires :  
qu'est-ce qu'un « métier de femmes » ?**

Christelle AVRIL (EHESS)

**Questions et discussion****Conférence finale** ————— 16 h - 17 h

**La « réforme de la manière de travailler »,  
la crise du coronavirus et le travail au XXI<sup>e</sup> siècle**

MIZUMACHI Yūichirō

**Table ronde** ————— 17 h - 18 h

**Modérateur** SHIMADA Yōichi  
**Participants** KōZU Rikio  
TAGUCHI Akiko  
ICHIMURA Akihiro



技術の進歩、グローバル化、資本主義の変容、人口動態の変化は、21世紀初めの労働界と社会全体の改変のプロセスに作用する重要な要因です。日本におけるこのような労働変革のプロセスは、政府が推奨した「働き方改革」によって活性化され、労働法の改正や、企業の労働体制の変革が進められました。フランスにおいても少なくとも10年前から、技術的・経済的・社会的変化に適応するため、労働法の改正についての議論が行われています。日本であれフランスであれ、これらの改変は労働条件だけでなく広くは社会契約にまで影響を与えています。こうした変化にはときに生活水準の停滞や不平等の拡大、伝統的な労働組合形態の変容、労働市場への女性の参入向上への期待を伴うため、様々な不安が生じています。また、2020年には世界をコロナ危機が襲い、働き方にも大きな変化が迫られています。本シンポジウムでは、研究者と労働関係の当事者が一堂に会し、日本とフランスの事例を比較しながら、21世紀初めの働き方の改革・変容を構成するものは何かについての考察の道筋を提示します。



### 日仏会館・フランス国立日本研究所

〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

tel 03-5421-7641 fax 03-5421-7651

www.mfj.gr.jp/index\_ja.php



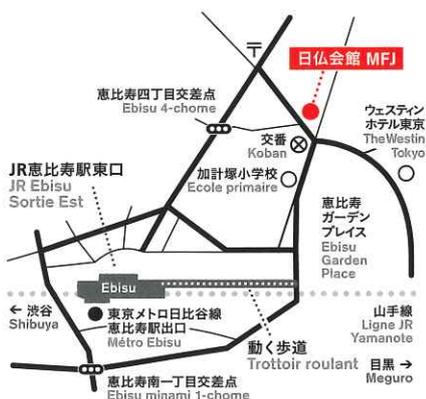
Les progrès technologiques, la mondialisation, la mutation du capitalisme et la transition démographique sont autant de facteurs qui agissent sur un processus de transformation du monde du travail et de la société dans son ensemble en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle. Au Japon, ce processus est stimulé par un mouvement de « réforme pour une nouvelle manière de travailler », initié par le gouvernement japonais et traduit par un amendement du droit du travail qui incite les entreprises à changer leur mode de gestion des ressources humaines. En France, la question de la réforme du code du travail pour s'adapter aux transformations technologiques, économiques et sociales est également à l'ordre du jour depuis au moins une décennie. Cependant, que ce soit au Japon ou en France, ces changements ont un impact sur les conditions de travail et, plus largement, sur le contrat social. Et elles suscitent à la fois des inquiétudes, car accompagnées par une stagnation du niveau de vie, une montée des inégalités et un affaiblissement des formes syndicales traditionnelles, mais aussi l'espoir d'une meilleure intégration des femmes sur le marché du travail. De plus, au cours de l'année 2020, l'épidémie mondiale de coronavirus a provoqué de nombreux bouleversements dans les modes de travail. Ce colloque, en réunissant à la fois des chercheurs et des acteurs des relations du travail en transformation, tentera, par la confrontation des cas japonais et français, de proposer des pistes de réflexion sur ce qui constitue une des grandes évolutions ce début de XXI<sup>e</sup> siècle.

### Institut français de recherche sur le Japon à la Maison Franco-Japonaise

3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013 Japon

Tél +81-3-5421-7641 Fax +81-3-5421-7651

www.mfj.gr.jp



新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、参加当日はマスクの着用をお願いいたします。皆様のご理解とご協力をお願い申し上げます。

Afin de limiter la propagation du coronavirus, nous vous demandons de porter un masque lors de votre venue.

表紙写真

【上】写真: Ananth Pai / Unsplash

【下】石橋のY郎

設計: 池田久司建築設計事務所

写真: 高橋菜生

Remerciements à l'équipe de l'IFRJ-MFJ (NAKAJIMA Miki, YAMAUCHI Akie, Amira ZEGROUR) et à Jenny HASAE pour la maquette.

